

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

319950L0092

Direktiva Vijeća 92/50/EEZ od 18. lipnja 1992.
o usklađivanju postupaka dodjele ugovora o javnim uslugama
Službeni list L 209, 24.07.1992., str. 0001 - 0024

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj ekonomskoj zajednici, a osobito posljednju rečenicu članka 57. (2) i članka 66. tog Ugovora,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije (1),

u suradnji s Europskim parlamentom (2),

uzimajući u obzir mišljenje Ekonomskog i socijalnog odbora (3), a

budući da je Europsko vijeće donijelo zaključke o potrebi dovršenja uspostave unutarnjeg tržišta;

budući da se trebaju poduzeti mjere u cilju postupne uspostave unutarnjeg tržišta tijekom razdoblja do 31. prosinca 1992.; budući da je unutarnje tržište područje bez unutarnjih granica na kojem je osigurano slobodno kretanje roba, osoba, usluga i kapitala;

budući da ti ciljevi zahtijevaju usklađivanje postupaka nabave za dodjelu ugovora o javnim uslugama;

budući da Bijela knjiga o dovršenju uspostave unutarnjeg tržišta sadrži akcijski program i raspored za raspisivanje javne nabave, uključujući i područje usluga, ako nije već obuhvaćeno Direktivom Vijeća 71/305/EEZ od 26. srpnja 1971. o usklađivanju postupaka dodjele ugovora o javnim radovima (4) i Direktivom Vijeća 77/62/EEZ od 21. prosinca 1976. o postupcima dodjele ugovora o javnim nabavkama (5);

budući da bi ovu Direktivu trebala primjenjivati sva tijela s ugovornim ovlastima u smislu Direktive 71/305/EEZ;

budući da treba izbjegavati prepreke slobodnom kretanju usluga; budući da, stoga, davatelji usluga mogu biti fizičke ili pravne osobe; budući da ova Direktiva ne dovodi u pitanje primjenu na nacionalnoj razini pravila o uvjetima za bavljenje nekom djelatnošću ili strukom, pod uvjetom da su u skladu s pravom Zajednice;

budući da se područje usluga može najbolje opisati podjelom na kategorije koje odgovaraju određenim stavkama zajedničke klasifikacije, a u svrhu primjene pravila o postupku i u nadzorne svrhe; budući da se Dodaci I A i I B ove Direktive pozivaju na CPC nomenklaturu (zajednička klasifikacija proizvoda) Ujedinjenih naroda; budući da će tu nomenklaturu ubuduće vjerojatno zamijeniti nomenklatura Zajednice; budući da bi se stoga trebalo pobrinuti za prilagodbu CPC nomenklature u Dodacima I A i B;

budući da je pružanje usluga obuhvaćeno ovom Direktivom samo ako se temelji na ugovorima; budući da pružanje usluga po drugim osnovama, kao što su zakon ili propisi, ili ugovori o zapošljavanju, nije obuhvaćeno;

budući da, u skladu s člankom 103f Ugovora o EEZ-u, poticanje istraživanja i razvoja služi jačanju znanstvenog i tehnološkog temelja europske industrije, a raspisivanje javnih ugovora pridonosi tom cilju; budući da doprinosi financiranju istraživačkih programa ne bi smjeli biti obuhvaćeni ovom Direktivom; budući da stoga ugovori o istraživačkim i razvojnim uslugama, osim onih koji su od koristi isključivo tijelu s ugovornim ovlastima za njegovu uporabu u obavljanju vlastitih poslova, pod uvjetom da tijelo s ugovornim ovlastima u potpunosti plati naknadu za pruženu uslugu, nisu obuhvaćeni ovom Direktivom;

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

budući da ugovori koji se odnose na kupnju ili zakup nekretnina, ili prava na njih, imaju posebna obilježja, zbog kojih je primjena pravila nabave neprimjerena;

budući da se dodjela ugovora za određene audiovizualne usluge na području radiotelevizijskog emitiranja ravna nekim razlozima zbog kojih je primjena pravila nabave neprimjerena;

budući da usluge arbitriranja i mirenja obično pružaju tijela ili pojedinci koji su predmet dogovora ili se biraju na način koji se ne može regulirati pravilima nabave;

budući da, u svrhu ove Direktive, financijske usluge ne obuhvaćaju instrumente monetarne politike, tečajne politike, politike javnog duga, upravljanja rezervama i ostale politike koje podrazumijevaju transakcije vrijednosnim papirima i ostalim financijskim instrumentima; budući da stoga ugovori povezani s izdavanjem, prodajom, kupnjom ili prijenosom vrijednosnih papira i ostalih financijskih instrumenata nisu obuhvaćeni ovom Direktivom; budući da su usluge središnjih banaka također izuzete;

budući da se na područje usluga primjenjuju ista odstupanja kao u Direktivama 71/305/EEZ i 77/62/EEZ u pogledu državne sigurnosti ili tajnosti i prioriteta drugih pravila nabave, poput onih koja se temelje na međunarodnim sporazumima, koja se odnose na razmještaj trupa, ili pravila međunarodnih organizacija;

budući da ova Direktiva ne dovodi u pitanje primjenu članaka 55., 56. i 66. Ugovora;

budući da ugovori o javnim uslugama, osobito na području upravljanja imovinom, mogu s vremena na vrijeme obuhvaćati neke radove; budući da iz Direktive 71/305/EEZ proizlazi da ugovor o javnim radovima, da bi se smatrao takvim, mora imati za predmet obavljanje nekih radova; budući da ti radovi, ako su sporedni, a ne predmet ugovora, ne opravdavaju tretiranje takvog ugovora kao ugovora o javnim radovima;

budući da ova Direktiva ne smije utjecati na pravila o ugovorima o uslugama, sadržana u Direktivi Vijeća 90/531/EEZ od 17. rujna 1990. o postupcima nabave za subjekte koji djeluju u sektorima vodoprivrede, energetike, prijevoza i telekomunikacija (6);

budući da ugovori u kojima je određen samo jedan izvor nabavke mogu, pod određenim uvjetima, biti potpuno ili djelomično izuzeti od ove Direktive;

budući da se ova Direktiva ne bi smjela primjenjivati na male ugovore ispod određenog praga u cilju izbjegavanja nepotrebnih formalnosti; budući da taj prag može u načelu biti isti kao i onaj za ugovore o javnim nabavkama; budući da bi izračunavanje vrijednosti ugovora, objavljivanje i metoda prilagodbe pragova trebala biti ista kao i u ostalim direktivama Zajednice koje se odnose na nabavu;

budući da je nužno, u cilju otklanjanja prakse kojom se ograničava konkurencija općenito, a naročito sudjelovanje u ugovorima od strane državljana ostalih država članica, poboljšati pristup davatelja usluga postupcima za dodjelu ugovora;

budući da se potpuna primjena ove Direktive mora u prijelaznom razdoblju ograničiti na ugovore o onim uslugama čije će pružanje omogućiti ostvarivanje punog potencijala povećane prekogranične trgovine; budući da se ugovori o ostalim uslugama moraju nadzirati određeno vrijeme prije donošenja odluke o potpunoj primjeni ove Direktive; budući da se treba utvrditi mehanizam takvog nadziranja; budući da bi taj mehanizam trebao istodobno omogućiti onima koji su zainteresirani da dobiju relevantne informacije;

budući da bi pravila dodjele ugovora o javnim uslugama trebala biti što bliža pravilima koja se odnose na ugovore o javnim nabavkama i ugovore o javnim radovima;

budući da pravila nabave sadržana u Direktivama 71/305/EEZ i 77/62/EEZ mogu biti primjerena, uz potrebne prilagodbe kako bi se uzeli u obzir posebni aspekti nabave usluga kao

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

što je izbor pregovaračkog postupka, natječaj za projektiranje, varijante, pravni oblik pod kojim davatelji usluga djeluju, rezerviranje određenih djelatnosti za određena zvanja, registracija i osiguranje kvalitete;

budući da se pregovarački postupak s prethodnim objavljivanjem obavijesti može koristiti u slučaju kada se usluga koju treba pružiti ne može dovoljno precizno odrediti, osobito na području intelektualnih usluga, s posljedicom da se takav ugovor ne može dodijeliti odabirom najbolje ponude u skladu s pravilima kojima su regulirani otvoreni i ograničeni postupci;

budući da se relevantna pravila Zajednice o uzajamnom priznanju diploma, svjedodžbi ili drugih dokaza o formalnim kvalifikacijama primjenjuju kada je potreban dokaz o određenoj kvalifikaciji za sudjelovanje u postupku dodjele ili na natječaju za projektiranje;

budući da ciljevi ove Direktive ne zahtijevaju nikakve promjene u trenutnoj situaciji na nacionalnoj razini u pogledu konkurencije u cijeni između davatelja određenih usluga;

budući da bi djelovanje ove Direktive trebalo preispitati najmanje tri godine nakon datuma utvrđenog za prijenos pravila nabave u nacionalno zakonodavstvo; budući da bi se preispitivanje trebalo osobito odnositi na mogućnost da Direktiva postane potpuno primjenjiva na široki raspon ugovora o uslugama,

USVAJA OVU DIREKTIVU:

GLAVA I.

Opće odredbe

Članak 1.

U svrhu ove Direktive:

(a) ugovori o javnim uslugama su ugovori iz novčane koristi zaključeni u pismenom obliku između davatelja usluge i tijela s ugovornim ovlastima, isključujući:

(i) ugovore o javnim nabavkama u smislu članka 1. (a) Direktive 77/62/EEZ, ili ugovore o javnim radovima u smislu članka 1. (a) Direktive 71/305/EEZ;

(ii) ugovore dodijeljene na područjima iz članka 2., 7., 8. i 9. Direktive 90/531/EEZ ili koji ispunjavaju uvjete iz članka 6. (2) iste Direktive;

(iii) ugovore o kupnji ili zakupu, bilo kojim financijskim sredstvima, zemljišta, postojećih zgrada, ili ostale nepokretne imovine, ili pravima na njih; međutim, ugovori o financijskim uslugama zaključeni u isto vrijeme, prije ili nakon ugovora o kupnji ili zakupu, u bilo kojem obliku, podliježu ovoj Direktivi;

(iv) ugovore o kupnji, izradi, produkciji ili koprodukciji programskog materijala od strane radio ili televizijskih postaja i ugovore o terminima za radiotelevizijsko emitiranje;

(v) ugovore o govornoj telefoniji, teleksu, radiotelefoniji, **pagingu** i satelitskim uslugama;

(vi) ugovore o uslugama arbitraže i mirenja;

(vii) ugovore o financijskim uslugama u vezi s izdavanjem, prodajom, kupnjom ili prijenosom vrijednosnih papira ili drugih financijskih instrumenata, te usluge središnjih banaka;

(viii) ugovore o zapošljavanju;

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

(ix) ugovore o uslugama istraživanja i razvoja, osim onih koji su od koristi isključivo tijelu s ugovornim ovlastima za njegovu uporabu u obavljanju vlastitih poslova, pod uvjetom da tijelo s ugovornim ovlastima u potpunosti plati naknadu za pruženu uslugu;

(b) tijela s ugovornim ovlastima su država, regionalne ili lokalne vlasti, tijela regulirana javnim pravom, udruge formirane od strane jedne ili više takvih vlasti ili tijela reguliranih javnim pravom.

Tijelo regulirano javnim pravom je svako tijelo koje je:

- ustanovljeno u posebnu svrhu ispunjavanja potreba od općeg interesa i nije industrijske ili komercijalne prirode, i
- ima pravnu osobnost, i
- financiraju ga uglavnom država, regionalne ili lokalne vlasti, ili ostala tijela regulirana javnim pravom, ili podliježe nadzoru rukovodstava tih tijela, ili ima upravni, rukovodni ili nadzorni odbor u kojima više od polovine članova imenuju država, regionalne ili lokalne vlasti, ili ostala tijela regulirana javnim pravom.

Popisi tijela ili kategorija takvih tijela reguliranih javnim pravom, a koji ispunjavaju kriterije iz drugog podstavka ove točke, utvrđeni su u Dodatku I Direktive 71/305/EEZ. Ti popisi moraju biti što iscrpniji, a mogu se preispitati u skladu s postupkom utvrđenim u članku 30b te Direktive;

(c) davatelj usluga je svaka fizička ili pravna osoba, uključujući i javno tijelo, koje nudi usluge.

Davatelj usluga koji podnese ponudu naziva se ponuđačem, a onaj koji zatraži poziv na sudjelovanje u ograničenom ili pregovaračkom postupku naziva se kandidatom;

(d) otvoreni postupci su nacionalni postupci u kojima svi zainteresirani davatelji usluga mogu dati ponudu;

(e) ograničeni postupci su nacionalni postupci u kojima samo oni davatelji usluga koje tijelo pozove mogu dati ponudu;

(f) pregovarački postupci su nacionalni postupci u kojima se tijela konzultiraju s davateljima usluga po svom izboru i s jednim ili više njih pregovaraju o uvjetima ugovora;

(g) natječaji za projektiranje su nacionalni postupci koji omogućuju tijelu s ugovornim ovlastima da dobije, uglavnom na području prostornog planiranja, urbanizma, arhitekture i građevinarstva, ili obrade podataka, nacrt ili projekt odabran od strane žirija, nakon što je za nj raspisan natječaj sa ili bez dodjele nagrada.

Članak 2.

Ako se javnim ugovorom namjerava obuhvatiti proizvode u smislu Direktive 77/62/EEZ i usluge u smislu Dodataka I A i I B ovoj Direktivi, taj će ugovor spadati u područje primjene ove Direktive ako je vrijednost usluga o kojima se radi veća od vrijednosti proizvoda obuhvaćenih ugovorom.

Članak 3.

1. Pri dodjeli ugovora o javnim uslugama ili organiziranju natječaja za projektiranje, tijela s ugovornim ovlastima primjenjuju postupke prilagođene odredbama ove Direktive.

2. Tijela s ugovornim ovlastima dužna su se pobrinuti da se ne vrši diskriminacija između različitih davatelja usluga.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

3. Države članice poduzet će potrebne mjere da tijela s ugovornim ovlastima poštuju ili osiguraju poštivanje ove Direktive kada one izravno subvencioniraju s više od 50% ugovor o uslugama koji dodjeljuje neki drugi subjekt, a koji je povezan s ugovorom o radovima u smislu članka 1a (2) Direktive 71/305/EEZ.

Članak 4.

1. Ova se Direktiva primjenjuje na ugovore o javnim uslugama koje tijela s ugovornim ovlastima dodjeljuju na području obrane, osim ugovora na koji se primjenjuju odredbe članka 223. Ugovora.

2. Ova se Direktiva ne primjenjuje na usluge koje su proglašene tajnima ili čije izvršenje mora biti popraćeno posebnim mjerama sigurnosti u skladu sa zakonima, propisima ili upravnim odredbama na snazi u dotičnoj državi članici, ili kada to zahtijeva zaštita osnovnih interesa sigurnosti te države.

Članak 5.

Ova se Direktiva ne primjenjuje na javne ugovore regulirane različitim pravilima o postupku i dodijeljenim:

(a) na temelju međunarodnog sporazuma zaključenog između države članice i jedne ili nekoliko trećih zemalja, a koji obuhvaća usluge namijenjene zajedničkoj provedbi ili eksploataciji nekog projekta od strane država potpisnica; Komisija mora biti obaviještena o svim sporazumima i može konzultirati Savjetodavni odbor za javne ugovore ustanovljen Odlukom Vijeća 71/306/EEZ (7);

(b) poduzećima u državi članici ili trećoj zemlji na temelju međunarodnog sporazuma koji se odnosi na razmještaj trupa;

(c) na temelju posebnog postupka neke međunarodne organizacije.

Članak 6.

Ova se Direktiva ne primjenjuje na ugovore o javnim uslugama dodijeljene subjektu koje je tijelo s ugovornim ovlastima u smislu članka 1. (b), a na temelju isključivog prava koje uživa sukladno objavljenom zakonu, propisu ili upravnoj odredbi koja je u skladu s Ugovorom.

Članak 7.

1. Ova se Direktiva odnosi na ugovore o javnim uslugama, čija procijenjena vrijednost bez PDV-a nije manja od 200 000 ECU.

2. U svrhu izračunavanja procijenjene vrijednosti ugovora, tijelo s ugovornim ovlastima uzima u obzir ukupnu naknadu za davatelja usluge, vodeći računa o odredbama stavaka 3. do 8.

3. Izbor metode vrednovanja ne smije se voditi namjerom izbjegavanja primjene ove Direktive, niti se zahtjev za nabavu određene količine usluga ne smije usitnjavati u namjeri da se izbjegne primjena ovog članka.

4. U svrhu izračunavanja procijenjene vrijednosti ugovora za sljedeće vrste usluga, uzima se u obzir, ako je primjereno:

- za osiguravajuće usluge, osigurnina koja se plaća,
- za bankovne i ostale financijske usluge, naknada, provizija, kamate i ostale vrste plaćanja,
- za ugovore koji zahtijevaju projektiranje, honorar ili provizija koja se plaća.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

Kada se usluge dijele na nekoliko partija, a svaka je predmet ugovora, u svrhu izračunavanja spomenutog iznosa mora se uzeti u obzir vrijednost svake partije.

Kada vrijednost partija nije manja od tog iznosa, odredbe ove Direktive primjenjuju se na sve partije. Tijela s ugovornim ovlastima mogu odlučiti da ne primjenjuju stavak 1. za svaku partiju čija je procijenjena vrijednost bez PDV-a manja od 80 000 ECU, pod uvjetom da ukupna vrijednost takvih partija nije veća od 20% od ukupne vrijednosti svih partija.

5. U slučaju ugovora u kojima se ne navodi ukupna cijena, temelj za izračunavanje procijenjene vrijednosti ugovora je sljedeći:

- za ugovore koji imaju utvrđeni rok, ako taj rok iznosi 48 mjeseci ili manje, ukupna vrijednost ugovora za cijelog njegovog trajanja;

- za ugovore na neodređeni rok ili na rok duži od 48 mjeseci, mjesečna rata umnožena s 48.

6. U slučaju redovitih ugovora ili ugovora koji se trebaju obnoviti u određenom roku, vrijednost ugovora može se utvrditi na temelju:

- stvarne skupne cijene koštanja sličnih ugovora za iste kategorije usluga koji su dodijeljeni tijekom prethodne fiskalne godine ili tijekom 12 mjeseci, po mogućnosti uz prilagodbu očekivanim promjenama u količini ili vrijednosti tijekom narednih dvanaest mjeseci nakon inicijalnog ugovora; ili

- procijenjene skupne cijene tijekom 12 mjeseci nakon prve obavljene usluge, ili tijekom ukupnog trajanja ugovora kada je rok trajanja duži od 12 mjeseci.

7. Kada predloženi ugovor predviđa opcije, temelj za izračunavanje vrijednosti ugovora je najveći dopušteni iznos, uključujući i opsijske klauzule.

8. Vrijednost pragova u nacionalnim valutama revidira se svake dvije godine, počev od 1. siječnja 1994. Izračunavanje tih vrijednosti temelji se na prosječnim dnevnim vrijednostima tih valuta izraženim u ECU tijekom 24 mjeseca, zaključno s posljednjim danom kolovoza koji neposredno prethodi reviziji od 1. siječnja. Te se vrijednosti objavljuju u Službenom listu Europskih zajednica početkom studenog.

Metodu izračunavanja utvrđenu u prethodnom podstavku ispitati će, na inicijativu Komisije, Savjetodavni odbor za javne ugovore, u pravilu dvije godine nakon njene prvotne primjene.

GLAVA II.

Dvorazinska primjena

Članak 8.

Ugovori čiji su predmet usluge popisane u Dodatku I A dodjeljuju se u skladu s odredbama Glava III. do VI.

Članak 9.

Ugovori čiji su predmet usluge popisane u Dodatku I B dodjeljuju se u skladu s člancima 14. i 16.

Članak 10.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

Ugovori čiji su predmet usluge popisane u Dodacima I A i I B dodjeljuju se u skladu s odredbama Glava III. do VI. kada je vrijednost usluga popisanih u Dodatku I A veća od vrijednosti usluga popisanih u Dodatku I B. Ako to nije slučaj, dodjeljuju se u skladu s člancima 14. i 16.

GLAVA III.

Izbor postupaka dodjele i pravila kojima se reguliraju natječaji za projektiranje

Članak 11.

1. Za dodjelu ugovora o javnim uslugama, tijela s ugovornim ovlastima primjenjuju postupke utvrđene u članku 1. (d), (e) i (f), prilagođene svrsi ove Direktive.

2. Tijela s ugovornim ovlastima mogu dodijeliti svoje ugovore o javnim uslugama na temelju pregovaračkog postupka, s prethodnim objavljivanjem obavijesti o ugovoru, u sljedećim slučajevima:

(a) u slučaju neregularnih ponuda pristiglih u prethodnom otvorenom ili ograničenom postupku, ili u slučaju ponuda koje su neprihvatljive prema nacionalnim odredbama koje su u skladu s člancima 23. do 28., ukoliko prvotni uvjeti ugovora nisu bitno izmijenjeni. Tijela s ugovornim ovlastima mogu u takvim slučajevima odustati od objavljivanja obavijesti o ugovoru, ako u pregovarački postupak uključe sve ponuđače koji ispunjavaju kriterije iz članka 29. do 35. i koji su, u prethodnom otvorenom ili ograničenom postupku, predali ponude u skladu s formalnim zahtjevima natječajnog postupka;

(b) u izuzetnim slučajevima, kada priroda usluga ili postojeći rizici ne dopuštaju prethodno ukupno utvrđivanje cijena;

(c) kada je priroda usluga koje se trebaju osigurati, osobito u slučaju intelektualnih usluga i usluga koje spadaju u kategoriju 6. u Dodatku I A, takva da se ugovorne specifikacije ne mogu dovoljno precizno utvrditi da bi se ugovor mogao dodijeliti izborom najbolje ponude u skladu s pravilima otvorenih ili ograničenih postupaka.

3. Tijela s ugovornim ovlastima mogu dodijeliti ugovore o javnim uslugama na temelju pregovaračkog postupka bez prethodnog objavljivanja obavijesti o ugovoru u sljedećim slučajevima:

(a) u nedostatku ponuda ili odgovarajućih ponuda iz prethodnog otvorenog ili ograničenog postupka, ukoliko prvotni uvjeti ugovora nisu bitno izmijenjeni i pod uvjetom da se o tome preda izvještaj Komisiji na njen zahtjev;

(b) kada iz tehničkih ili umjetničkih razloga, ili iz razloga vezanih uz zaštitu isključivih prava, usluge može pružiti samo određeni davatelj usluga;

(c) kada dotični ugovor proizlazi iz natječaja za projektiranje i mora, u skladu s pravilima koja se primjenjuju, biti dodijeljen uspješnom kandidatu ili jednom od uspješnih kandidata. U potonjem slučaju, svi uspješni kandidati pozivaju se na sudjelovanje u pregovorima;

(d) ako je strogo potrebno, kada se, iz razloga krajnje hitnosti uzrokovane događajima koje tijela s ugovornim ovlastima ne mogu predvidjeti, ne može održati rok utvrđen za otvorene, ograničene ili pregovaračke postupke u člancima 17. do 20. Okolnosti navedene kao opravdanje za krajnju hitnost ne smiju se ni u kojem slučaju moći pripisati tijelima s ugovornim ovlastima;

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

(e) za dodatne usluge koje nisu uvrštene u prvotni projekt ili u ugovor koji je prvotno zaključen, ali koje su zbog nepredviđenih okolnosti postale nužne za obavljanje u njima opisane usluge, pod uvjetom da se dodijele davatelju usluga koji obavlja takvu uslugu:

- kada se takve dodatne usluge ne mogu tehnički ili ekonomski odvojiti od glavnog ugovora, a da se pritom ne stvaraju velike neprilike tijelima s ugovornim ovlastima, ili
- kada su takve dodatne usluge, premda odvojive od izvršenja izvornog ugovora, strogo neophodne za njegovo izvršenje.

Međutim, skupna procijenjena vrijednost ugovora dodijeljenih za dodatne usluge ne smije biti veća od 50% od iznosa glavnog ugovora;

(f) za nove usluge koje se sastoje od ponavljanja sličnih usluga povjerenih davatelju usluga kojem je isto tijelo s ugovornim ovlastima dodijelilo prethodni ugovor, pod uvjetom da su te usluge u skladu s osnovnim projektom za kojeg je prvi ugovor dodijeljen u skladu s postupcima utvrđenim u stavku 4. Čim se za prvi projekt raspiše natječaj, u obavijesti se mora najaviti mogućnost korištenja pregovaračkog postupka, a tijela s ugovornim ovlastima moraju kod primjene odredbi članka 7. uzeti u obzir ukupne procijenjene troškove daljnjih usluga. Ovaj se postupak može primjenjivati samo tijekom tri godine nakon zaključenja prvotnog ugovora.

4. U svim ostalim slučajevima, tijela s ugovornim ovlastima dodjeljuju svoje ugovore o javnim uslugama na temelju otvorenog postupka ili ograničenog postupka.

Članak 12.

1. Tijelo s ugovornim ovlastima je dužno, u roku od 15 dana od dana primitka zahtjeva, izvijestiti sve eliminirane kandidate ili ponuđače koji to pismeno zatraže o razlozima odbijanja njihovog zahtjeva ili ponude te, u slučaju ponude, imenovati uspješnog ponuđača.

2. Tijelo s ugovornim ovlastima dužno je izvijestiti kandidate ili ponuđače koji to pismeno zatraže o razlozima zbog kojih je odlučilo ne dodijeliti ugovor za koji je prethodno upućen poziv na natječaj, ili ponovo pokrenuti postupak. O toj odluci mora izvijestiti i Ured za službene publikacije Europskih zajednica.

3. Za svaki dodijeljeni ugovor, tijela s ugovornim ovlastima sastavljaju pismeni izvještaj koji sadržava najmanje sljedeće:

- ime i adresu tijela s ugovornim ovlastima, predmet i vrijednost ugovora,
 - imena prihvaćenih kandidata ili ponuđača i razlozi za njihovo prihvaćanje,
 - imena odbijenih kandidata ili ponuđača i razlozi za njihovo odbijanje,
 - ime uspješnog ponuđača i razlozi zbog kojih je njegova ponuda izabrana te, ako je poznato, dio ugovora za koji uspješni ponuđač namjerava ugovoriti kooperaciju s trećim stranama,
 - za pregovaračke postupke, okolnosti iz članka 11. koje opravdavaju korištenje tih postupaka.
- Ovaj izvještaj ili njegova glavna obilježja moraju se dostaviti Komisiji na njen zahtjev.

Članak 13.

1. Ovaj se članak primjenjuje na natječaje za projektiranje, organizirane u sklopu postupka koji vodi dodjeli ugovora o uslugama, čija procijenjena vrijednost bez PDV-a nije manja od vrijednosti naznačene u članku 7. (1).

2. Ovaj se članak primjenjuje na sve natječaje za projektiranje u kojima ukupni iznos natječajne nagrade i isplate sudionicima nije manji od 200 000 ECU.

3. Pravila za organiziranje natječaja za projektiranje moraju biti u skladu sa zahtjevima ovog članka i moraju se priopćiti svim zainteresiranima za sudjelovanje u tom natječaju.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

4. Prihvatanje sudionika u natječaj za projektiranje ne smije se ograničiti:

- pozivanjem na područje ili dio područja države članice,

- razlogom da bi, prema zakonu države članice u kojoj se natječaj organizira, sudionici morali biti fizičke ili pravne osobe.

5. Ako su natječajni za projektiranje ograničeni na određeni broj sudionika, tijela s ugovornim ovlastima dužna su utvrditi jasne i nediskriminirajuće kriterije za izbor. U svakom slučaju, broj kandidata pozvanih na sudjelovanje mora biti dostatan da bi se osiguralo istinsko natjecanje.

6. Žiri se mora sastojati isključivo od fizičkih osoba koje su nezavisne od sudionika u natječaju. Ako se od sudionika u natječaju zahtijeva određena stručna kvalifikacija, najmanje trećina članova žirija mora imati iste ili istovrijedne kvalifikacije.

Žiri mora biti samostalan u svojim odlukama ili mišljenjima. Mora ih donositi na temelju anonimno predanih projekata i samo na temelju kriterija navedenih u obavijesti u smislu članka 15. (3).

GLAVA IV.

Zajednička pravila na tehničkom području

Članak 14.

1. Tehničke specifikacije utvrđene u Dodatku II moraju se za svaki pojedini ugovor navesti u općim dokumentima ili u ugovornim dokumentima.

2. Ne dovodeći u pitanje primjenu zakonski obvezujućih nacionalnih tehničkih pravila, ako su ista u skladu sa pravom Zajednice, tijela s ugovornim ovlastima utvrđuju tehničke specifikacije pozivanjem na nacionalne norme kojima se provode europske norme, ili pozivanjem na europska tehnička odobrenja ili zajedničke tehničke specifikacije.

3. Tijelo s ugovornim ovlastima može odstupiti od stavka 2.:

(a) ako norme, europska tehnička odobrenja ili zajedničke tehničke specifikacije ne obuhvaćaju odredbe o utvrđivanju sukladnosti, ili ako ne postoje tehnička sredstva kojima bi se na zadovoljavajući način utvrdila sukladnost nekog proizvoda s tim normama, europskim tehničkim odobrenjima ili zajedničkim tehničkim specifikacijama;

(b) ako bi primjena stavka 2. dovela u pitanje primjenu Direktive Vijeća 86/361/EEZ od 24. srpnja 1986. o početnoj fazi uzajamnog priznavanja istovrijednosti odobrenja tipova telekomunikacijske terminalne opreme (8), ili Odluke Vijeća 87/95/EEZ od 22. prosinca 1986. o normizaciji na području informatičke tehnologije i telekomunikacija (9) ili drugih instrumenata Zajednice na određenih područjima usluga ili proizvoda;

(c) ako bi korištenje tih normi, europskih tehničkih odobrenja ili zajedničkih tehničkih specifikacija obvezalo tijelo s ugovornim ovlastima na korištenje proizvoda ili materijala koji nisu kompatibilni s opremom koja se već koristi, ili koji bi izazvali pretjerane troškove ili pretjerane tehničke poteškoće, ali samo kao dio jasno definirane i evidentirane strategije čiji je cilj prelazak u određenom razdoblju na europske norme, europska tehnička odobrenja ili zajedničke tehničke specifikacije;

(d) ako je projekt o kojem se radi istinski inovativne prirode te za njega ne bi bilo primjereno koristiti postojeće europske norme, europska tehnička odobrenja ili zajedničke tehničke specifikacije.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

4. Tijela s ugovornim ovlastima koja se pozivaju na stavak 3. dužna su zabilježiti razloge zbog kojih su to učinili, uvijek kad je to moguće, u obavijesti o natječaju objavljenoj u Službenom listu Europskih zajednica ili u ugovornim dokumentima, a u svakom slučaju su dužni zabilježiti te razloge u svojoj internoj dokumentaciji i priopćiti takve informacije državama članicama i Komisiji na zahtjev.

5. U nedostatku europskih normi, europskih tehničkih odobrenja ili zajedničkih tehničkih specifikacija, tehničke specifikacije:

(a) utvrđuju se pozivanjem na nacionalne tehničke specifikacije koje su priznate kao specifikacije koje ispunjavaju osnovne zahtjeve popisane u direktivama Zajednice o tehničkom usklađivanju, u skladu s postupcima utvrđenim u tim direktivama, a osobito u skladu s postupcima utvrđenim u Direktivi Vijeća 89/106/EEZ (10);

(b) mogu biti utvrđene pozivanjem na nacionalne tehničke specifikacije koje se odnose na projektiranje, metodu izračunavanja, izvedbu radova i korištenje materijala;

(c) mogu biti utvrđene pozivanjem na druge dokumente.

U tom slučaju, primjereno je pozivati se prema sljedećem redoslijedu:

(i) nacionalne norme kojima se provode međunarodne norme prihvaćene u zemlji tijela s ugovornim ovlastima;

(ii) druge nacionalne norme i nacionalna tehnička odobrenja u zemlji tijela s ugovornim ovlastima;

(iii) sve druge norme.

6. Ako takve specifikacije nisu opravdane predmetom ugovora, države članice zabraniti će da se u ugovorne klauzule određenog ugovora uvode tehničke specifikacije koje spominju proizvode posebne izrade ili izvora, ili su rezultat posebnog postupka, a čime se daje prednost ili se eliminiraju neki davatelji usluga. Naročito je zabranjeno navoditi zaštitne znakove, patente i tipove, ili njihovo posebno porijeklo ili proizvodnju. Međutim, takvo navođenje praćeno riječima 'ili istovrijedan' biti će dopušteno kada tijela s ugovornim ovlastima ne mogu predmet ugovora opisati specifikacijama koje bi bile dovoljno precizne i razumljive svima kojih se tiču.

GLAVA V.

Zajednička pravila o oglašavanju

Članak 15.

1. Tijela s ugovornim ovlastima obznanit će, u obavijesti koja se mora objaviti što prije nakon početka njihove proračunske godine, ukupnu planiranu nabavu u svakoj od kategorija usluga popisanih u Dodatku I A koju predviđaju dodijeliti tijekom narednih 12 mjeseci, kada ukupna procijenjena vrijednost, uzimajući u obzir odredbe članka 7., nije manja od 750 000 ECU.

2. Tijela s ugovornim ovlastima koja žele dodijeliti ugovor o javnim uslugama u otvorenom, ograničenom ili, pod uvjetima utvrđenim u članku 11., pregovaračkom postupku, obznanit će svoje namjere putem obavijesti.

3. Tijela s ugovornim ovlastima koja žele provesti natječaj za projektiranje obznanit će svoju namjeru putem obavijesti.

Članak 16.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

1. Tijela s ugovornim ovlastima koja su dodijelila javni ugovor ili održala natječaj za projektiranje uputit će obavijest o rezultatima postupka dodjele Uredu za službene publikacije Europskih zajednica.

2. Obavijesti se objavljuju:

- u skladu s člancima 17. do 20. u slučaju javnih ugovora za usluge popisane u Dodatku I A,

- u skladu s člankom 17. u slučaju natječaja za projektiranje.

3. U slučaju javnih ugovora za usluge popisane u Dodatku I B, tijela s ugovornim ovlastima dužna su navesti u obavijesti slažu li se s njenim objavljivanjem.

4. Komisija će izraditi pravila za uvođenje redovitih izvještaja na temelju obavijesti utvrđenih u stavku 3., kao i za objavljivanje takvih izvještaja u skladu s postupkom utvrđenim u članku 40. (3).

5. Ako bi objavljivanje informacija o dodjeli nekog ugovora moglo onemogućiti provedbu zakona ili na drugi način biti suprotno javnom interesu, ako bi moglo štetiti legitimnim poslovnim interesima nekog poduzeća, javnog ili privatnog, ili moglo štetiti pravednoj konkurenciji između davatelja usluga, takve se informacije ne smiju objavljivati.

Članak 17.

1. Obavijesti se sastavljaju u skladu s ogleđnim primjercima prikazanim u Dodacima III. i IV. i moraju sadržavati informacije zatražene u tim ogleđnim primjercima. Tijela s ugovornim ovlastima mogu zatražiti samo one uvjete koji su utvrđeni u člancima 31. i 32. kada zahtijevaju informacije o ekonomskim i tehničkim normama koje davatelji usluga moraju ispunjavati da bi ušli u njihov izbor (točka 13. Dodatka III. B, točka 13. Dodatka III. C i točka 12. Dodatka III. D).

2. Tijela s ugovornim ovlastima poslat će obavijesti što brže i najprimjerenijim načinima Uredu za službene publikacije Europskih zajednica. U slučaju ubrzanog postupka iz članka 20., obavijest se šalje teleksom, telegramom ili telefaksom.

Obavijest iz članka 15. (1) šalje se što prije nakon početka svake proračunske godine.

Obavijest iz članka 16. (1) šalje se najkasnije 48 dana nakon dodjele ugovora ili zatvaranja natječaja za projektiranje.

3. Obavijesti iz članaka 15. (1) i 16. (1) objavljuju se u cijelosti u Službenom listu Europskih zajednica i u banci podataka TED na službenim jezicima Zajednica, pri čemu je vjerodostojan samo tekst na izvornom jeziku.

4. Obavijesti iz članka 15. (2) i (3) objavljuju se u cijelosti u Službenom listu Europskih zajednica i u banci podataka TED na izvornom jeziku. Sažetak važnih elemenata svake obavijesti objavljuje se na ostalim službenim jezicima Zajednice, pri čemu je vjerodostojan samo tekst na izvornom jeziku.

5. Ured za službene publikacije Europskih zajednica objavljuje obavijesti najkasnije 12 dana nakon njihovog slanja. U slučaju ubrzanog postupka iz članka 20., to se razdoblje može skratiti na pet dana.

6. Obavijesti se ne smiju objavljivati u službenim listovima ili u tisku zemlje iz koje je tijelo s ugovornim ovlastima prije datuma na koji su odaslane Službenom listu Europskih zajednica; moraju navoditi taj datum. Smiju sadržavati samo informacije koje su objavljene u Službenom listu Europskih zajednica.

7. Tijela s ugovornim ovlastima moraju biti u mogućnosti predočiti dokaz o datumu slanja.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

8. Trošak objavljivanja obavijesti u Službenom listu Europskih zajednica snose Zajednice. Obavijest ne smije biti duža od jedne stranice Službenog lista, odnosno oko 650 riječi. Svako izdanje Službenog lista koje sadrži jednu ili više obavijesti reproducirati će izgled te ili tih obavijesti na kojoj se objavljena(e) obavijest(i) temelji(e).

Članak 18.

1. U otvorenim postupcima, rok za primitak ponuda utvrđuju tijela s ugovornim ovlastima i ne smije biti kraći od 52 dana od dana slanja obavijesti.
2. Rok za primitak ponuda utvrđen u stavku 1. može se smanjiti na 36 dana ako su tijela s ugovornim ovlastima objavila obavijest o ugovoru, sastavljenu u skladu s ogleđnim primjerkom u Dodatku III A i utvrđenu u članku 15. (1), u Službenom listu Europskih zajednica.
3. Pod uvjetom da ih se pravodobno zatraži, tijela s ugovornim ovlastima ili nadležni odjeli dužni su poslati davateljima usluga ugovorne dokumente i prateću dokumentaciju u roku od šest dana od primitka njihovog zahtjeva.
4. Pod uvjetom da ih se pravodobno zatraži, tijela s ugovornim ovlastima dužna su dostaviti dodatne informacije koje se odnose na ugovorne dokumente najkasnije šest dana prije krajnjeg datuma određenog za primitak ponuda.
5. Kada su ugovorni dokumenti, prateća dokumentacija ili dodatne informacije previše opsežni da bi ih se moglo dostaviti unutar rokova utvrđenih u stavcima 3. ili 4., ili kada se ponude mogu sastaviti tek nakon posjeta mjestu ili nakon pregleda na licu mjesta pratećih dokumenata, rokovi utvrđeni u stavcima 1. i 2. se shodno tome produžuju.

Članak 19.

1. U ograničenim i pregovaračkim postupcima u smislu članka 11. (2), rok za primitak zahtjeva za sudjelovanje koji utvrđuju tijela s ugovornim ovlastima ne smije biti kraći od 37 dana od dana slanja obavijesti.
2. Tijela s ugovornim ovlastima će istodobno pismenim putem pozvati odabrane kandidate da predaju svoje ponude. Poziv mora sadržavati ugovorne dokumente i prateću dokumentaciju. Mora sadržavati barem sljedeće informacije:
 - (a) kada je primjereno, adresu službe na kojoj se mogu zatražiti ugovorni dokumenti i prateća dokumentacija i krajnji datum do kojeg se može uputiti takav zahtjev; zatim iznos i uvjete plaćanja svote predviđene za te dokumente;
 - (b) krajnji datum za primitak ponuda, adresa na koju se moraju poslati i jezik ili jezici na kojem moraju biti sastavljene;
 - (c) pozivanje na objavljenu obavijest o ugovoru;
 - (d) naznaka svih dokumenata koje treba priložiti, bilo da potkrijepe provjerljive izjave kandidata u skladu s člankom 17. (1), ili da dopune informacije predviđene u tom članku pod istim uvjetima kao i one utvrđene u člancima 31. i 32.;
 - (e) kriterije za dodjelu ugovora, ako nisu navedeni u obavijesti.
3. U ograničenim postupcima, rok za primitak ponuda koji utvrđuju tijela s ugovornim ovlastima ne može biti kraći od 40 dana od dana slanja pismenog poziva.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

4. Rok za primitak ponuda utvrđen u stavku 3. može se skratiti na 26 dana ako su tijela s ugovornim ovlastima objavila obavijest o ugovoru, sastavljenu u skladu s oglednim primjerkom u Dodatku III A i predviđenu člankom 15. (1), u Službenom listu Europskih zajednica.

5. Zahtjevi za sudjelovanje u postupcima za dodjelu ugovora mogu se uputiti pismom, telegramom, teleksom, telefaksom ili telefonom. Ako je to učinjeno nekim od potonjih četiri načina, mora ih se potvrditi pismom odaslanim prije kraja roka utvrđenog u stavku 1.

6. Pod uvjetom da ih se pravodobno zatraži, tijela s ugovornim ovlastima moraju dostaviti dodatne informacije o ugovornim dokumentima najkasnije šest dana prije krajnjeg datuma određenog za primitak ponuda.

7. Ako se ponude mogu sastaviti tek nakon posjeta mjestu ili nakon pregleda na licu mjesta prateće dokumentacije, rok utvrđen u stavcima 3. i 4. se shodno tome produžuje.

Članak 20.

1. U slučajevima kada rokovi utvrđeni u članku 19. zbog hitnosti postaju neprovedivi, tijela s ugovornim ovlastima mogu utvrditi sljedeće rokove:

(a) rok za primitak zahtjeva za sudjelovanje koji ne smije biti kraći od 15 dana od dana slanja obavijesti;

(b) rok za primitak ponuda koji ne smije biti kraći od 10 dana od dana poziva na podnošenje ponuda.

2. Pod uvjetom da ih se pravodobno zatraži, tijela s ugovornim ovlastima moraju poslati dodatne informacije o ugovornim dokumentima najkasnije četiri dana prije krajnjeg datuma utvrđenog za primitak ponuda.

3. Zahtjevi za sudjelovanje u ugovorima i pozivi na podnošenje ponuda moraju se poslati najbržim mogućim sredstvima komunikacije. Kada se zahtjevi za sudjelovanje upućuju telegramom, teleksom, telefaksom ili telefonom, moraju biti potvrđeni pismom odaslanim prije isteka roka iz stavka 1.

Članak 21.

Tijela s ugovornim ovlastima mogu organizirati da se u Službenom listu Europskih zajednica objave obavijesti kojima se najavljuju ugovori o javnim uslugama koji ne podliježu obvezi objavljivanja utvrđenoj u ovoj Direktivi.

Članak 22.

Uvjeti za sastavljanje, prienos, primitak, prevođenje, prikupljanje i distribuciju obavijesti iz članaka 15., 16. i 17. i statističkih izvještaja utvrđenih u članku 16. (4) i 39., kao i nomenklature utvrđene u Dodacima I A i B, zajedno s pozivanjem u obavijestima na određene dijelove nomenklature unutar kategorija usluga popisanih u tim Dodacima, mogu se izmijeniti u skladu s postupkom utvrđenim u članku 40. (3).

GLAVA VI.

Poglavlje 1.

Zajednička pravila o sudjelovanju

Članak 23.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

1. Ugovori se dodjeljuju na temelju kriterija utvrđenih u Poglavlju 3., vodeći računa o članku 24., nakon što tijela s ugovornim ovlastima provjere podobnost davatelja usluga, koji nisu isključeni na temelju članka 29., u skladu s kriterijima iz članaka 31. i 32.

Članak 24.

1. Ako je kriterij za dodjelu ugovora ponuda koja je u ekonomskom smislu najpovoljnija, tijela s ugovornim ovlastima mogu uzeti u obzir varijante koje preda ponuđač, a koje ispunjavaju minimalne specifikacije koje zahtijevaju tijela s ugovornim ovlastima.

Tijela s ugovornim ovlastima dužna su navesti u ugovornim dokumentima minimalne specifikacije koje se u tim varijantama moraju poštivati i sve posebne zahtjeve za njihovo predstavljanje. Ako varijante nisu dozvoljene, moraju to navesti u obavijesti o natječaju.

Tijela s ugovornim ovlastima ne mogu odbiti neku varijantu samo iz razloga što je sastavljena s tehničkim specifikacijama utvrđenim na temelju nacionalnih normi kojima se prenose europske norme, na temelju europskih tehničkih odobrenja ili zajedničkih tehničkih specifikacija iz članka 14. (2), ili pak na temelju nacionalnih tehničkih specifikacija iz članka 14. (5) (a) i (b).

2. Tijela s ugovornim ovlastima koja su prihvatila varijante na temelju stavka 1. ne mogu odbiti varijantu samo iz razloga što bi mogla, ako je uspješna, dovesti do ugovora o nabavkama, a ne do ugovora o javnim uslugama u smislu ove Direktive.

Članak 25.

U ugovornim dokumentima, tijelo s ugovornim ovlastima može zatražiti od ponuđača da u svojoj ponudi navede za koliki dio ugovora namjerava ugovoriti kooperaciju s trećim stranama.

To navođenje ne dovodi u pitanje odgovornost glavnog davatelja usluga.

Članak 26.

1. Ponude mogu predati i grupe davatelja usluga. Od tih se grupa ne mora tražiti da usvoje neki posebni pravni oblik u cilju predaje ponude; međutim, takav se zahtjev može uputiti odabranoj grupi nakon što joj je dodijeljen ugovor.

2. Kandidati ili ponuđači koji, na temelju zakona države članice u kojoj su osnovani, imaju pravo obavljati neku relevantnu uslužnu djelatnost, ne smiju biti odbijeni samo iz razloga što bi, prema zakonima države članice u kojoj se ugovor dodjeljuje, morali biti fizičke ili pravne osobe.

3. Pravne osobe mogu biti pozvane da u ponudi ili zahtjevu za sudjelovanje navedu imena i relevantne stručne kvalifikacije osoblja odgovornog za obavljanje usluge.

Članak 27.

1. U ograničenim i pregovaračkim postupcima, tijela s ugovornim ovlastima će, na temelju informacija o osobnom položaju davatelja usluga te informacija i formalnosti potrebnih za procjenu minimalnih ekonomskih i tehničkih uvjeta koje davatelj usluga mora ispunjavati, a među kandidatima koji ispunjavaju uvjete iz članaka 29. do 35., odabrati one koje će pozvati na podnošenje ponuda ili pregovore.

2. Ako tijela s ugovornim ovlastima dodjeljuju ugovor na temelju ograničenog postupka, mogu propisati raspon broja davatelja usluga koje namjeravaju pozvati. U tom slučaju, taj raspon

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

mora biti naveden u obavijesti o ugovoru. Raspon se utvrđuje s obzirom na prirodu usluga koje se pružaju. Raspon mora sadržavati najmanje 5 i najviše 20 davatelja usluga.

U svakom slučaju, broj kandidata pozvanih na podnošenje ponuda mora biti dostatan da osigura istinsko natjecanje.

3. Ako tijela s ugovornim ovlastima dodjeljuju ugovor na temelju pregovaračkog postupka iz članka 11. (2), broj kandidata prihvaćenih u pregovore ne smije biti manji od tri, pod uvjetom da postoji dostatan broj podobnih kandidata.

4. Svaka država članica će osigurati da tijela s ugovornim ovlastima pošalju pozive bez diskriminacije prema državljanima drugih država članica koji ispunjavaju potrebne uvjete, i to pod istim uvjetima kao i svojim državljanima.

Članak 28.

1. Tijelo s ugovornim ovlastima može navesti u ugovornim dokumentima, ili ga država članica može na to obvezati, tijelo ili tijela od kojih ponuđač može dobiti odgovarajuće informacije o obvezama koje se odnose na odredbe o zaštiti radnog odnosa i na radne uvjete na snazi u državi članici, regiji ili mjestu na kojem se usluge trebaju obaviti, a koji će se primjenjivati na usluge pružene na određenom mjestu tijekom izvršenja ugovora.

2. Tijelo s ugovornim ovlastima koje pruža informacije iz stavka 1. zatražiti će od ponuđača ili sudionika u postupku dodjele ugovora da navedu jesu li kod sastavljanja svoje ponude uzeli u obzir obveze koje se odnose na odredbe o zaštiti radnog odnosa i na uvjete rada na snazi na mjestu gdje se usluga treba pružiti. Time se ne dovodi u pitanje primjena odredbi članka 37. o ispitivanju neprimjereno niskih ponuda.

Poglavlje 2.

Kriteriji za kvalitativni izbor

Članak 29.

Iz sudjelovanja u ugovoru može biti isključen svaki davatelj usluga koji je:

(a) u stečaju ili u postupku zatvaranja, čijim poslovima upravlja sud, koji je ušao u neki aranžman s vjerovnicima, koji je privremeno obustavio svoje poslovne aktivnosti, ili se nalazi u nekoj analognoj situaciji koja je rezultat nekog sličnog postupka na temelju nacionalnih zakona i propisa;

(b) subjekt u postupku za proglašavanje stečaja, za davanje naloga za obvezatno zatvaranje poduzeća, za uspostavu sudske uprave, za sklapanje aranžmana s vjerovnicima ili u nekom sličnom postupku na temelju nacionalnih zakona ili propisa;

(c) osuđen zbog prijestupa koji se tiče njegovog poslovnog ponašanja na temelju presude koja ima snagu *res judicata*;

(d) kriv zbog grubog propusta u poslovnom ponašanju koji se može dokazati svim sredstvima koja tijela s ugovornim ovlastima mogu opravdati;

(e) propustio ispuniti obveze vezane uz plaćanje doprinosa za socijalno osiguranje u skladu sa zakonskim odredbama u zemlji u kojoj je osnovan ili u zemlji tijela s ugovornim ovlastima;

(f) propustio ispuniti obveze vezane uz plaćanje poreza u skladu sa zakonskim odredbama u zemlji tijela s ugovornim ovlastima;

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

(g) kriv zbog pogrešnog prikazivanja u informacijama ili zbog nepružanja informacija zatraženih na temelju ovog Poglavlja.

Ako tijelo s ugovornim ovlastima zatraži od davatelja usluga dokaze da se niti jedan od slučajeva citiranih pod (a), (b), (c), (e) ili (f) ne odnosi na njega, prihvatit će kao dostatni dokaz:

- za točke (a), (b) ili (c), predočenje izvotka iz 'sudske evidencije' ili, u nedostatku istog, nekog drugog istovrijednog dokumenta izdanog od strane nadležnog sudskog ili upravnog tijela u zemlji porijekla ili u zemlji odakle dolazi osoba koja dokazuje da ispunjava te zahtjeve;
- za točke (e) ili (f), potvrdu izdanu od strane nadležnog tijela u dotičnoj državi članici.

Ako dotična zemlja ne izdaje takve dokumente ili potvrde, može ih zamijeniti izjava pod prisegom dotične osobe pred sudskim ili upravnim tijelom, bilježnikom ili nadležnim strukovnim tijelom u zemlji porijekla ili u zemlji odakle ta osoba dolazi.

Države članice će, u roku iz članka 44., naznačiti vlasti i tijela koja su nadležna za izdavanje takvih dokumenata ili potvrda i o tome odmah izvijestiti druge države članice i Komisiju.

Članak 30.

1. Ako kandidati za javni ugovor ili ponuđači moraju posjedovati neko posebno odobrenje ili biti članovima određene organizacije u svojoj matičnoj zemlji da bi mogli pružati određenu uslugu, tijelo s ugovornim ovlastima može zatražiti da dokažu da posjeduju takvo odobrenje ili članstvo.

2. Svaki kandidat ili ponuđač može biti pozvan da dokaže da je upisan, kao što je propisano u zemlji u kojoj je osnovan, u jedan od strukovnih registara, ili da predoči izjavu ili potvrdu opisanu u stavku 3. ovog članka.

3. Relevantni strukovni registri ili izjave ili potvrde su:

- u Belgiji, 'Registre du Commerce - Handelsregister', i 'ordres professionnels - Beroepsorden',
- u Danskoj, 'Erhvervs- og Selskabstypelsen',
- u Njemačkoj, 'Handelsregister', 'Handwerksrolle' i 'Vereinsregister',
- u Grčkoj, davatelj usluga može biti pozvan da predoči izjavu o obavljanju neke djelatnosti ovjerenu od strane javnog bilježnika; u slučajevima predviđenim postojećim nacionalnim zakonodavstvom, za pružanje istraživačkih usluga utvrđenih u Dodatku I A, strukovni registar 'Mhtrvo Melethtvn' i 'Mhtrvo Grafeivn Meletvn',
- u Španjolskoj, 'Registro Central de Empresas Consultoras y de Servicios del Ministerio de Economía y Hacienda',
- u Francuskoj, 'Registre du Commerce i Répertoire des métiers',
- u Italiji, 'Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato', 'Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato' ili 'Consiglio nazionale degli ordini professionali',
- u Luksemburgu, 'Registre aux firmes' i 'Rôle de la chambre des métiers',
- u Nizozemskoj, 'Handelsregister',
- u Portugalu, 'Registro Nacional das Pessoas Colectivas',
- u Ujedinjenoj Kraljevini i u Irskoj, davatelj usluga može biti pozvan da preda potvrdu od Registrar of Companies ili Registrar of Friendly Societies, ili, u protivnom, potvrdu u kojoj se navodi da je dotična osoba izjavila pod prisegom da se bavi tom strukom u zemlji u kojoj je osnovana, na određenom mjestu pod određenim poslovnim imenom.

Članak 31.

1. Dokaz o financijskom i ekonomskom položaju davatelja usluga može u pravilu biti predan u obliku jedne ili više sljedećih referenci:

(a) odgovarajući izvještaji banaka ili dokaz o štetovnom osiguranju od relevantnog profesionalnog rizika;

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

(b) prikaz bilance ili izvadaka iz bilance davatelja usluga, ako je objavljivanje bilance obvezno na temelju zakona o trgovačkim društvima u zemlji u kojoj je davatelj usluga osnovan;

(c) izvještaj o ukupnom prometu poduzeća i njegovom prometu u odnosu na usluge na koje se ugovor odnosi u prethodne tri financijske godine.

2. Tijela s ugovornim ovlastima dužna su precizirati u obavijesti o ugovoru ili u pozivu na podnošenje ponuda referencu ili reference iz stavka 1. koje su odabrala te bilo koje druge reference koje treba pribaviti.

3. Ako je davatelj usluga zbog nekog valjanog razloga u nemogućnosti prikazati reference koje zatraži tijelo s ugovornim ovlastima, može svoj ekonomski i financijski položaj dokazati nekim drugim dokumentom koji tijelo s ugovornim ovlastima smatra primjerenim.

Članak 32.

1. Sposobnost davatelja usluga da pružaju usluge može se ocijeniti osobito s obzirom na njihove vještine, učinkovitost, iskustvo i pouzdanost.

2. Dokaz o tehničkoj sposobnosti davatelja usluga može biti jedan ili više sljedećih elemenata, ovisno o prirodi, količini i svrsi usluga koje se trebaju pružiti:

(a) obrazovne i stručne kvalifikacije davatelja usluga i/ili rukovodnog osoblja poduzeća te osobito one osobe ili osoba odgovornih za pružanje tih usluga;

(b) popis glavnih usluga obavljenih u protekle tri godine sa svotama, datumima i korisnicima, javnim ili privatnim, pruženih usluga:

- ako su pružene tijelima s ugovornim ovlastima, dokaz mora biti u obliku potvrda izdanih ili supotpisanih od strane nadležnog tijela;

- ako su pružene privatnim kupcima, pruženu uslugu mora potvrditi kupac, ili u nedostatku istog, potrebna je jednostavno izjava davatelja usluga da je usluga obavljena;

(c) popis tehničara ili tehničkih tijela, bez obzira pripadaju li izravno davatelju usluga, osobito onih koji su odgovorni za kontrolu kvalitete;

(d) prikaz prosječnog godišnjeg broja zaposlenih kod davatelja usluga i broja članova rukovodnog osoblja u protekle tri godine;

(e) popis alata, pogona i tehničke opreme koja je davatelju usluga na raspolaganju za obavljanje usluga;

(f) opis mjera koje davatelj usluga primjenjuje za osiguranje kvalitete i njegovi objekti za proučavanja i istraživanja;

(g) kada su usluge koje se trebaju pružiti složene ili, u izuzetnom slučaju, zatražene u posebne svrhe, tijela s ugovornim ovlastima ili, u njihovo ime, nadležno službeno tijelo zemlje u kojoj je davatelj usluga osnovan, pod uvjetom da je to tijelo suglasno, izvršiti će provjeru tehničkih kapaciteta davatelja usluga, a po potrebi i njegovih objekata za proučavanje i istraživanje i mjera za kontrolu kvalitete.

(h) naznaka o dijelu ugovora za koji davatelj usluga namjerava ugovoriti kooperaciju.

3. Tijelo s ugovornim ovlastima dužno je precizirati u obavijesti ili pozivu na podnošenje ponuda koje od tih referenci treba predočiti.

4. Opseg informacija iz članka 31. i iz stavaka 1., 2. i 3. ovog članka mora biti ograničen na predmet ugovora; tijela s ugovornim ovlastima dužna su uzeti u obzir zakonite interese davatelja usluga u pogledu zaštite njihovih tehničkih ili trgovačkih tajni.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

Članak 33.

Ako tijela s ugovornim ovlastima zahtijevaju da se predoče potvrde sastavljene od strane nezavisnih tijela za ovjeravanje sukladnosti usluge s određenim normama za osiguranje kvalitete, moraju se pozvati na sustave za osiguranje kvalitete temeljene na relevantnoj seriji europskih normi EN 45 000. Dužna su priznati istovrijedne potvrde od tijela osnovanih u drugim državama članicama. Također su dužna prihvatiti ostale dokaze o istovrijednim mjerama za osiguranje kvalitete od davatelja usluga koji nemaju pristup takvim potvrdama, ili ih nisu u mogućnosti nabaviti u propisanom roku.

Članak 34.

U granicama članka 29. do 32., tijela s ugovornim ovlastima mogu pozvati davatelje usluga da dopune ili razjasne predane potvrde i dokumente.

Članak 35.

1. Države članice koje imaju službene popise priznatih davatelja usluga moraju ih prilagoditi odredbama članka 29. (a) do (d) i (g) i članka 30., 31. i 32.

2. Davatelji usluga upisani u službene popise mogu za svaki pojedini ugovor predati tijelu s ugovornim ovlastima potvrdu o upisu izdanu od nadležnog tijela. U toj se potvrdi mora navesti referenca na temelju koje su upisani u popis i klasifikacija koje se daje u tom popisu.

3. Ovjereni upis davatelja usluga u službene popise nadležnih tijela predstavlja, za tijela s ugovornim ovlastima iz ostalih država članica, pretpostavku podobnosti koja odgovara klasifikaciji davatelja usluge samo u pogledu članka 29. (a) do (d) i (g), članka 30., članka 31. (b) i (c) i članka 32. (a).

Informacije koje se mogu izvesti na temelju upisa u službene popise ne smiju se dovoditi u pitanje. Međutim, u pogledu plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje, svaki put kada se ponudi ugovor može se zatražiti dodatna potvrda od upisanog davatelja usluga.

Tijela s ugovornim ovlastima iz ostalih država članica primjenjivati će spomenute odredbe samo u korist davatelja usluga osnovanih u državi članici u kojoj postoji službeni popis.

4. Za upis u službeni popis davatelja usluga iz ostalih država članica, ne mogu se zatražiti nikakvi dodatni dokazi i izvještaji osim onih koji se traže od državljana, a u svakom slučaju samo oni predviđeni člancima 29. do 33.

5. Države članice koje imaju službene popise dužne su javiti ostalim državama članicama adresu tijela kojem se mogu uputiti zahtjevi za upisom.

Poglavlje 3.

Kriteriji za dodjelu ugovora

Članak 36.

1. Ne dovodeći u pitanje nacionalne zakone, propise ili upravne odredbe o naplaćivanju određenih usluga, kriteriji na kojima tijelo s ugovornim ovlastima temelji dodjelu ugovora mogu biti:

(a) ako se ugovor dodjeljuje ponudi koja je u ekonomskom smislu najpovoljnija, različiti kriteriji koji se odnose na ugovor: primjerice, kvaliteta, tehnička prednost, estetske i

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

funkcionalne odlike, tehnička pomoć i usluga nakon prodaje, datum pružanja usluge, rok pružanja usluge ili njezinog dovršenja, cijena; ili
(b) samo najniža cijena.

2. Ako se ugovor dodjeljuje ponudi koja je u ekonomskom smislu najpovoljnija, tijelo s ugovornim ovlastima dužno je navesti u ugovornim dokumentima ili u obavijesti o natječaju kriterije koje namjerava primjenjivati kod dodjele, po mogućnosti po redoslijedu važnosti.

Članak 37.

Ako se u slučaju nekog ugovora ponude čine neprimjereno niskima u odnosu na uslugu koju treba pružiti, tijelo s ugovornim ovlastima je dužno, prije no što odbije te ponude, pismeno zatražiti detalje o sastavnim elementima ponude koje smatra relevantnima i provjeriti te sastavne elemente vodeći računa o primljenim objašnjenjima.

Tijelo s ugovornim ovlastima može uzeti u obzir objašnjenja koja su opravdana iz objektivnih razloga, a odnose se na ekonomiju metode kojom se usluga pruža, na odabrana tehnička rješenja, na izuzetno povoljne uvjete koji su na raspolaganju davatelju usluga koji je predao ponudu, ili na originalnost usluge koju predlaže ponuđač.

Ako se u dokumentima koji se odnose na ugovor utvrđuje da će se isti dodijeliti ponudi s najnižom cijenom, tijelo s ugovornim ovlastima mora izvijestiti Komisiju o odbijanju ponuda koje smatra preniskima.

GLAVA VII.

Završne odredbe

Članak 38.

Rokovi će se izračunavati u skladu s Uredbom Vijeća (EEZ, Euroatom) Br. 1182/71 od 3. lipnja 1971. kojom se utvrđuju pravila primjenjiva na razdoblja izvršenja, datume i rokove (11).

Članak 39.

1. U cilju omogućavanja procjene rezultata primjene ove Direktive, države članice će najkasnije do 31. listopada 1995. za prethodnu godinu, a potom do 31. listopada svake druge godine, uputiti Komisiji statistički izvještaj o ugovorima o uslugama dodijeljenim od strane tijela s ugovornim ovlastima.

2. Taj izvještaj mora sadržavati barem broj i vrijednost ugovora koje je svako tijelo s ugovornim ovlastima ili kategorija tijela s ugovornim ovlastima dodijelila iznad praga, a koji potom moraju biti što detaljnije razvrstani po postupku, kategoriji usluge i državljanstvu davatelja usluga kojem je ugovor dodijeljen, a u slučaju pregovaračkih postupaka, razvrstani u skladu s člankom 11., navodeći broj i vrijednost ugovora dodijeljenih svakoj državi članici i trećim zemljama.

3. Komisija utvrđuje u skladu s postupkom utvrđenim u članku 40. (3) prirodu svake dodatne statističke informacije koja se traži na temelju ove Direktive.

Članak 40.

1. Komisiji pomaže Savjetodavni odbor za javne ugovore ustanovljen Odlukom 71/306/EEZ.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

2. U pogledu telekomunikacijskih usluga koje spadaju u kategoriju 5 Dodatka I A, Komisiji pomaže i Savjetodavni odbor za nabavu s područja telekomunikacija, ustanovljen Direktivom 90/531/EEZ.

3. Kada se poziva na postupak utvrđen u ovom stavku, predstavnik Komisije predaje Odboru nacrt mjera koje treba poduzeti. Odbor daje svoje mišljenje o nacrtu, po potrebi i glasovanjem, u roku koji utvrđuje predsjedatelj s obzirom na hitnost predmeta.

Mišljenje se unosi u zapisnik; osim toga, svaka država članica ima pravo zatražiti da njen stav bude zabilježen u zapisniku.

Komisija će uzeti u obzir mišljenje Odbora u najvećoj mogućoj mjeri. Izvijestit će Odbor o načinu na koji je njegovo mišljenje uzeto u obzir.

4. Odbori iz stavaka 1. i 2. ispituju, na inicijativu Komisije ili na zahtjev države članice, sva pitanja koja se odnose na primjenu ove Direktive.

Članak 41.

Članak 1. (1) Direktive Vijeća 89/665/EEZ od 21. prosinca 1989. o usklađivanju zakona, propisa i upravnih odredbi koje se odnose na primjenu postupaka preispitivanja dodjele ugovora o javnim nabavkama i javnim radovima (12) zamjenjuje se sljedećim:

'1. Države članice će poduzeti potrebne mjere u cilju osiguranja da se odluke koje donesu tijela s ugovornim ovlastima u pogledu postupaka dodjele ugovora koji spadaju u doseg Direktiva 71/305/EEZ, 77/62/EEZ i 92/50/EEZ (13)() mogu preispitati na učinkovit i što brži način, u skladu s uvjetima utvrđenim u sljedećim člancima, osobito,

Članak 2.

(7) iz razloga što te odluke krše pravo Zajednice na području javnih nabavki ili nacionalne propise koji primjenjuju to pravo.

Članak 42.

1. Članak 5 (1) (c) Direktive 77/62/EEZ zamjenjuje se sljedećim:

'(c) Vrijednost pragova u nacionalnim valutama i praga iz Sporazuma GATT izražena u ECU će u načelu biti revidirana svake dvije godine, počev od 1. siječnja 1988. Izračunavanje tih vrijednosti temelji se na prosječnim dnevnim vrijednostima tih valuta izraženim u ECU, kao i na ECU-u izraženom u SDR tijekom 24 mjeseca, zaključno s posljednjim danom kolovoza koji neposredno prethodi reviziji od 1. siječnja. Te će se vrijednosti objavljivati u Službenom listu Europskih zajednica početkom studenog.'

2. Članak 4a (2) Direktive 71/305/EEZ zamjenjuje se sljedećim:

'2. (a) Vrijednost praga u nacionalnim valutama u pravilu će se revidirati svake dvije godine, počev od 1. siječnja 1992. Izračunavanje te vrijednosti temelji se na prosječnim dnevnim vrijednostima tih valuta izraženim u ECU tijekom 24 mjeseca, zaključno s posljednjim danom kolovoza koji neposredno prethodi reviziji od 1. siječnja. Te će se vrijednosti objavljivati u Službenom listu Europskih zajednica početkom studenog.

(b) Metodu izračunavanja utvrđenu u podstavku (a) preispituje, na prijedlog Komisije, Savjetodavni odbor za javne ugovore u pravilu dvije godine nakon njene prvotne primjene.'

Članak 43.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

Najkasnije tri godine nakon roka za ispunjavanje ove Direktive, Komisija će, djelujući u tijesnoj suradnji s Odborima iz članka 40. (1) i (2), preispitati način na koji je ova Direktiva djelovala, uključujući i učinke primjene Direktive na nabavu usluga popisanih u Dodatku I A i odredbi o tehničkim normama. Osobito će ocijeniti izgleda za potpunu primjenu Direktive na nabavu ostalih usluga popisanih u Dodatku I B, kao i učinke internog pružanja usluga na nabavke s tog područja. Komisija će, shodno tome, sastaviti potrebne prijedloge za prilagodbu Direktive.

Članak 44.

1. Države članice usvojiti će zakone, propise i upravne odredbe potrebne za poštivanje ove Direktive prije 1. srpnja 1993. O tome će odmah obavijestiti Komisiju.

Kada države članice usvoje te odredbe, u njima će se pozivati na ovu Direktivu, ili će se na nju pozvati prigodom njihovog službenog objavljivanja. Metode takvog pozivanja utvrđuju države članice.

2. Države članice dostaviti će Komisiji tekstove glavnih odredbi nacionalnog zakonodavstva koje usvoje na području uređenom ovom Direktivom.

Članak 45.

Ova se Direktiva obraća državama članicama.

Sastavljeno u Luksemburgu, 18. lipnja 1992.

Za Vijeće
Predsjednik
Vitor MARTINS

(1) SL Br. C 23, 31.1.199., str. 1 i SL Br. C 250, 25.9.1991., str. 4.

(2) SL Br. C 158, 17.6.1991., str. 90, i SL Br C 150, 15.6.1992.

(3) SL Br. C 191, 22.7.1991., str. 41.

(4) SL Br. L 185, 16.8. 1971., str. 5. Direktiva posljednji puta izmijenjena Direktivom 90/531/EEZ (SL Br. L 297, 29.10.1990., str. 1.

(5) SL Br. L 13, 15.1.1977., str. 1. Direktiva posljednji puta izmijenjena Direktivom 90/531/EEZ (SL Br. L 297, 29.10.1990., str. 1).

(6) SL Br. L 297, 29.10.1990., str. 1.

(7) SL Br. L 185, 16.8.1971., str. 15. Odluka izmijenjena Odlukom 77/63/EEZ (SL Br. L 13, 15.1.1977., str. 15).

(8) SL Br. L 217, 5.8.1986., str. 21. Izmijenjena Direktivom 91/263/EEZ (SL Br. L 128, 23.5.1991., str. 1).

(9) SL Br. L 36, 7.2.1987., str. 31.

(10) SL Br. L 40, 11.2.1989., str. 12.

(11) SL Br. L 124, 8.6.1971., str. 1.

(12) SL Br. L 395, 30.12.1989., str. 33.

(13)() SL Br. L 209, 24.7.1992., str. 1.

DODATAK I

A

Usluge u smislu članka 8.

Br. kategorije

Opis

CPC referentni br.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

1	Usluge održavanja i popravka	6112, 6122, 633, 886
2	Usluge kopnenog prijevoza (a) , uključujući usluge oklopnih kola i usluge kurira, osim prijevoza pošte	712, (osim 71235)
3	Usluge putničkog i teretnog zračnog prijevoza osim prijevoza pošte	73 (osim 7321)
4	Prijevoz pošte kopnom (a) i zrakom	71235. 7321
5	Telekomunikacijske usluge (,)	752
6	Financijske usluge (a) Osiguravateljske usluge (b) bankarske i investicijske usluge (†)	ex 81 812, 8114
7	Računarske i srodne usluge	84
8.	Usluge istraživanja i razvoja (4)	85
9.	Računovodstvene, revizorske i knjigovodstvene usluge	862
10.	Usluge istraživanja tržišta i ispitivanja javnog mnijenja	864
11.	Menadžersko-konzultantske usluge (5) i srodne usluge	865
12.	Arhitektonske usluge; inženjerske usluge i integrirane inženjerske usluge; usluge urbanističkog planiranja i hortikulturnog uređenja; srodne usluge znanstvenog i tehničkog konzaltinga; usluge tehničkog testiranja i analize	867
13.	Usluge oglašavanja	871
14.	Usluge čišćenja zgrada i upravljanja imovinom	874, 82201 do 82206
15.	Usluge objavljivanja i tiskanja na osnovi honorara ili ugovora	88442
16.	Usluge odvodnje otpadnih voda i odvoza smeća; sanitarne i slične usluge	94

(a) osim usluga željezničkog prijevoza obuhvaćenog kategorijom 18.

(,) osim govorne telefonije, teleksa, radiotelefonije, paginga i satelitskih usluga.

(†) osim ugovora za financijske usluge povezane sa izdavanjem, prodajom, kupnjom ili prijenosom vrijednosnih papira ili drugih financijskih instrumenata, te usluga središnje banke.

(4) osim ugovora o uslugama istraživanja i razvoja koji nisu isključivo od koristi tijelu s ugovornim ovlastima za njegovo korištenje pri vođenju vlastitih poslova, pod uvjetom da tijelo s ugovornim ovlastima u potpunosti nagradi pruženu uslugu.

(5) osim usluga arbitraže i mirenja.

DODATAK I.

B

Usluge u smislu članka 9.

Br. kategorije	Opis	CPC referentni broj
17.	Hotelijerske i ugostiteljske usluge	64
18.	Usluge željezničkog prijevoza	711
19.	Usluge prijevoza vode	72
20.	Prateće i pomoćne prijevozne usluge	74
21.	Pravne usluge	861
22.	Usluge posredovanja pri zapošljavanju	872
23.	Usluge istraživanja i osiguranja, osim usluga oklopnih kola	873 (osim 87304)
24.	Usluge obrazovanja i strukovnog obrazovanja	92

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

25.	Zdravstvene i socijalne usluge	93
26.	Rekreativne, kulturne i sportske usluge	96
27.	Ostale usluge	

DODATAK II.

Definicija određenih tehničkih specifikacija

U svrhu ove Direktive, sljedeći pojmovi definiraju se kako slijedi:

1. Tehničke specifikacije: ukupnost tehničkih propisa sadržanih naročito u natječajnim dokumentima, kojima se utvrđuju obilježja koja moraju imati neki radovi, materijal, proizvod ili roba, a pomoću kojih se radovi, materijal, proizvod ili roba mogu opisati na način da ispunjavaju svrhu koju im je namijenilo tijelo s ugovornim ovlastima. Ti tehnički propisi obuhvaćaju stupanj kvalitete, učinka, sigurnosti ili veličine, uključujući i zahtjeve koji se odnose na materijal, proizvod ili robu u pogledu osiguranja kvalitete, nazivlja, simbola, testiranja i metoda testiranja, pakiranja, označavanja ili stavljanja naljepnica. Oni obuhvaćaju i pravila koja se odnose na oblikovanje i cijenu koštanja, uvjete testiranja, inspekciju i prihvaćanje radova i metoda ili tehnika gradnje, kao i sve druge tehničke uvjete koje tijelo s ugovornim ovlastima može propisati, na temelju općih ili posebnih propisa, u odnosu na gotove radove i na s njima povezane materijale ili dijelove.
2. Norma: tehnička specifikacija odobrena od strane priznatog tijela za normizaciju za opetovanu ili stalnu primjenu, a koja u načelu nije obvezna.
3. Europska norma: norma koju odobrava Europski odbor za normizaciju (CEN) ili Europski odbor za elektrotehničku normizaciju (Cenelec) kao 'europsku normu (EN)' ili 'dokument o usklađivanju (HD)', prema zajedničkim pravilima tih organizacija, ili Europski institut za telekomunikacijske norme (ETSI) kao 'europsku telekomunikacijsku normu' (ETS).
4. Europsko tehničko odobrenje: povoljna tehnička ocjena podobnosti uporabe nekog proizvoda na temelju ispunjenja nekih ključnih zahtjeva graditeljskih radova, u pogledu prirodnih svojstava proizvoda i utvrđenih uvjeta primjene i uporabe. Europsko odobrenje izdaje tijelo za odobrenja koje država članica odredi u tu svrhu.
5. Zajednička tehnička specifikacija: tehnička specifikacija utvrđena u skladu s postupkom priznatim od strane država članica u cilju postizanja ujednačene primjene u svim državama članicama, objavljena u Službenom listu Europskih zajednica.
6. 'Osnovni zahtjevi': zahtjevi u pogledu sigurnosti, zdravlja i određenih drugih aspekata od općeg interesa, koje građevinski radovi moraju ispunjavati.

DODATAK III.

Ogledni primjerci obavijesti o ugovorima

A. Prethodne informacije

1. Ime, adresa, telegrafska adresa, brojevi telefona, teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima ili, ako su podaci različiti, službe od koje se mogu dobiti dodatne informacije.
2. Planirana ukupna nabava u svakoj od kategorija usluga popisanih u Dodatku I A.
3. Planirani datum početka postupka dodjele, po kategoriji.
4. Ostale informacije.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

5. Datum slanja obavijesti.
6. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

B. Otvoreni postupak

1. Ime, adresa, telegrafska adresa, brojevi telefona, teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima.
2. Kategorija usluge i opis. CPC referentni broj.
3. Mjesto pružanja usluge.
4. (a) Naznaka je li obavljanje te usluge rezervirano za određenu struku na temelju zakona, propisa ili upravne odredbe.
(b) Pozivanje na taj zakon, propis ili upravnu odredbu.
(c) Naznaka trebaju li pravne osobe istaknuti imena i stručne kvalifikacije osoblja odgovornog za obavljanje usluge.
5. Naznaka mogu li se davatelji usluga nadmetati samo za dio usluga.
6. Ako je relevantno, naznaka da se ne prihvaćaju varijante.
7. Trajanje ugovora ili rok za izvršenje usluge.
8. (a) Naziv i adresa službe od koje se potrebni dokumenti mogu zatražiti.
(b) Krajnji rok za upućivanje takvih zahtjeva;
(c) Ako je relevantno, iznos i uvjeti plaćanja svote koja se naplaćuje za takve dokumente.
9. (a) Osobe koje su ovlaštene da budu nazočne otvaranju ponuda.
(b) Datum, vrijeme i mjesto otvaranja ponuda.
10. Ako je relevantno, svi potrebni polozi i jamstva.
11. Glavni uvjeti financiranja i plaćanja, i/ili upućivanje na relevantne odredbe.
12. Ako je relevantno, pravni oblik koji grupa davatelja usluga koja dobije ugovor mora usvojiti.
13. Informacije o osobnom položaju davatelja usluga, te informacije i formalnosti potrebne za procjenjivanje minimalnih ekonomskih i tehničkih normi koje se traže od davatelja usluga.
14. Razdoblje tijekom kojeg ponuđač mora ostaviti svoju ponudu otvorenom.
15. Kriteriji za dodjelu ugovora, po mogućnosti navedeni po redosljedu važnosti. Moraju se spomenuti svi kriteriji osim kriterija najniže cijene, ako se ne pojavljuju u ugovornim dokumentima.
16. Ostale informacije.
17. Datum slanja obavijesti.
18. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

C. Ograničeni postupak

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

1. Ime, adresa, telegrafska adresa, brojevi telefona, teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima.
2. Kategorija usluge i opis. CPC referentni broj.
3. Mjesto pružanja usluge.
4. (a) Naznaka je li obavljanje te usluge rezervirano za određenu struku na temelju zakona, propisa ili upravne odredbe.
(b) Pozivanje na taj zakon, propis ili upravnu odredbu.
(c) Naznaka trebaju li pravne osobe istaknuti imena i stručne kvalifikacije osoblja odgovornog za obavljanje usluge.
5. Naznaka može li se davatelj usluga natjecati za dio usluga.
6. Predviđeni broj ili raspon davatelja usluga koji će biti pozvani na podnošenje ponuda.
7. Ako je relevantno, naznaka da se ne prihvaćaju varijante.
8. Trajanje ugovora, ili rok za obavljanje usluge.
9. Ako je relevantno, pravni oblik koji grupa davatelja usluga kojoj se dodijeli ugovor mora usvojiti.
10. (a) Ako je relevantno, opravdanje za korištenje ubrzanog postupka.
(b) Krajnji datum za primitak zahtjeva za sudjelovanje.
(c) Adresa na koju se zahtjevi moraju uputiti.
(d) Jezik ili jezici na kojima zahtjevi moraju biti sastavljeni.
11. Krajnji datum za slanje poziva na podnošenje ponuda.
12. Ako je relevantno, svi potrebni polozi i jamstva.
13. Informacije o osobnom položaju davatelja usluga te informacije i formalnosti potrebne za procjenu minimalnih ekonomskih i tehničkih normi koje se traže od davatelja usluga.
14. Kriteriji za dodjelu ugovora, po mogućnosti po redosljedu važnosti, ako se ne spominju u pozivu na podnošenje ponuda.
15. Ostale informacije.
16. Datum slanja obavijesti.
17. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

D. Pregovarački postupak

1. Ime, adresa, telegrafska adresa, brojevi telefona, teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima.
2. Kategorija usluge i opis. CPC referentni broj.
3. Mjesto pružanja usluge.
4. (a) Naznaka je li obavljanje te usluge rezervirano za određenu struku na temelju zakona, propisa ili upravne odredbe.
(b) Pozivanje na taj zakon, propis ili upravnu odredbu.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

(c) Naznaka trebaju li pravne osobe istaknuti imena i stručne kvalifikacije osoblja odgovornog za obavljanje usluge.

5. Naznaka može li se davatelj usluga natjecati za dio usluga.
6. Predviđeni broj ili raspon davatelja usluga koji će biti pozvani na podnošenje ponuda.
7. Ako je relevantno, naznaka da se ne prihvaćaju varijante.
8. Trajanje ugovora ili rok za obavljanje usluge.
9. Ako je relevantno, pravni oblik koji grupa davatelja usluga kojoj se dodijeli ugovor mora usvojiti.
10. (a) Ako je relevantno, opravdanje za korištenje ubrzanog postupka.
(b) Krajnji datum za primitak zahtjeva za sudjelovanje.
(c) Adresa na koju se moraju uputiti.
(d) Jezik ili jezici na kojima moraju biti sastavljeni.
11. Ako je relevantno, svi potrebni polozi i jamstva.
12. Informacije o osobnom položaju davatelja usluga te informacije i formalnosti potrebne za procjenu ekonomskih i tehničkih normi koje se traže od njega.
13. Ako je relevantno, imena i adrese davatelja usluga koje je tijelo s ugovornim ovlastima već izabralo.
14. Ostale informacije.
15. Datum slanja obavijesti.
16. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.
17. Prethodni datum(i) objavljivanja u Službenom listu Europskih zajednica.

E. Obavijest o dodjeli ugovora

1. Ime i adresa tijela s ugovornim ovlastima.
2. Odabrani postupak dodjele. U slučaju pregovaračkog postupka bez prethodne objave obavijesti o natječaju, opravdanje (članak 11. (3)).
3. Kategorija usluge i opis. CPC referentni broj.
4. Datum dodjele ugovora.
5. Kriteriji za dodjelu ugovora.
6. Broj zaprimljenih ponuda.
7. Ime(na) i adresa(e) davatelja usluga.
8. Plaćena cijena ili raspon cijena (minimalni/maksimalni).
9. Ako je primjereno, vrijednost i dio ugovora za koji će vjerojatno biti ugovorena kooperacija s trećim stranama.
10. Ostale informacije.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

11. Datum objavljivanja obavijesti o ugovoru u Službenom listu Europskih zajednica.
12. Datum slanja obavijesti.
13. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.
14. U slučaju ugovora o uslugama popisanim u Dodatku I B, suglasnost tijela s ugovornim ovlastima za objavljivanje obavijesti (članak 16. (3)).

DODATAK IV.

A. Obavijest o natječaju za projektiranje

1. Ime, adresa, telegrafska adresa, brojevi telefona, teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima i službe od koje se mogu dobiti dodatne informacije.
2. Opis projekta.
3. Priroda natječaja: otvoreni ili ograničeni.
4. U slučaju otvorenih natječaja: krajnji datum za primitak projekata.
5. U slučaju ograničenih natječaja: (a) predviđeni broj sudionika, (b) ako je relevantno, imena već odabranih sudionika, (c) kriteriji za izbor sudionika, (d) krajnji datum za primitak zahtjeva za sudjelovanje.
6. Ako je relevantno, naznaka je li sudjelovanje rezervirano za određenu struku.
7. Kriteriji koji će se primjenjivati kod vrednovanja projekata.
8. Ako je relevantno, imena odabranih članova žirija.
9. Naznaka je li odluka žirija obvezujuća za tijelo s ugovornim ovlastima.
10. Ako je relevantno, broj i vrijednost nagrada.
11. Ako je relevantno, pojedinosti o plaćanjima svim sudionicima.
12. Naznaka imaju li dobitnici nagrade pravo na nastavne ugovore.
13. Ostale informacije.
14. Datum slanja obavijesti.
15. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

B. Rezultati natječaja za projektiranje

1. Ime, adresa, telegrafska adresa, brojevi telefona, teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima.
2. Opis projekta.
3. Ukupni broj sudionika.
4. Broj stranih sudionika.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

5. Pobjednik(ci) natječaja.
6. Ako je relevantno, nagrada(e).
7. Ostale informacije.
8. Pozivanje na obavijest o natječaju za projektiranje.
9. Datum slanja obavijesti.
10. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.